

Porównanie tłumaczeń Psalmów 40:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zechciej mnie, JAHWE, ocalić!* JAHWE, pośpiesz mi z pomocą! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zechciej mnie, o JAHWE, ocalić! Pośpiesz mi, JAHWE, z pomocą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się zawiodą i zawstydzą wszyscy, którzy czyhają, by zatracić moją duszę; niech się cofną i zawstydzą ci, którzy mi źle życzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Raczeż mię, Panie! wyrwać; o Panie! na ratunek mój pośpiesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech ci się podoba, JAHWE, abyś mię wyrwał, JAHWE, ku ratunku memu wejźrzy!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie, racz mnie wybawić; Panie, pośpiesz mi na pomoc!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zechciej, Panie, ocalić mnie, Panie, pośpiesz mi z pomocą!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, racz mnie wybawić! JAHWE, pośpiesz mi z pomocą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Racz mnie ocalić, o PANIE! JAHWE, pośpiesz mi na pomoc!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zechciej mnie wybawić, Jahwe, Jahwe, pośpiesz mi na ratunek!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословенний Господь Бог Ізраїля від віку і до віку. Хай буде, хай буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Racz, BOŻE, mnie ocalić; pośpiesz mi, BOŻE, na ratunek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby się wespół zawstydzi i zmieszali wszyscy, którzy nastają na moją duszę, by ją zmieść. Oby się cofnęli i zostali upokorzeni ci, którzy mają upodobanie w moim nieszczęściu.

¹⁾ <x>230 70:2</x>